



# La literatura infantil y juvenil en la enseñanza de español como lengua extranjera – desde una perspectiva intercultural

*Una revisión literaria*

Namn: Merlissa Sakr  
Program och ämne: Ämneslärarprogrammet 7–9



Uppsats/Examensarbete: 15 hp  
Kurs: L9SP2G  
Nivå: Grundnivå  
Termin/år: VT 2022  
Handledare: Eduardo Jiménez Tornatore  
Examinator: Oscar García

---

Palabras claves: literatura, literatura infantil y juvenil, interculturalidad, español como lengua extranjera, enseñanza de lenguas extranjeras

## Abstract

Kan barn- och ungdomslitteratur gynna elever som läser spanska som andraspråk? I denna forskningsöversikt kommer frågan ”vad säger tidigare forskning om barn- och ungdomslitteratur i spanskundervisningen för att skapa ett interkulturellt lärande?” att besvaras. Syftet med detta arbete är att försöka ge en så klar bild som möjligt vad barn- och ungdomslitteraturen kan bidra med i undervisningen för att skapa ett interkulturellt lärande. Fokus ligger främst på spanska som andraspråks-elever i den svenska skolan, men eftersom det saknas tillräckligt med studier inom området kommer studier som behandlar andraspråksundervisning också att inkluderas. Alltså kommer detta arbete att presentera tidigare forskning som gjorts både nationellt och internationellt. Forskning som belyser vikten av barn- och ungdomslitteratur och dess fördelar samt forskning om vad för typ utav barn- och ungdomslitteratur som bör finnas med i andraspråksundervisningen kommer att presenteras. Den forskning som presenteras visar till mesta dels positiva aspekter som barn- och ungdomslitteraturen medför, vilket i sin tur kommer att leda till ett interkulturellt lärande.

## **Prefacio**

Quiero dedicar un gran agradecimiento a mi tutor, a mi familia y a mi novio. Gracias por animarme, por apoyarme y por creer en mí. Sin ustedes no hubiera podido hacer este trabajo.

Pero sobre todo gracias a Dios, que siempre me guio en la vida.

# Índice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Introducción.....</b>                                     | <b>3</b>  |
| <b>2. Objetivo y pregunta de investigación.....</b>             | <b>4</b>  |
| <b>3. Objeto de estudio.....</b>                                | <b>4</b>  |
| <b>4. Estado de la cuestión.....</b>                            | <b>5</b>  |
| 4.1 Conciencia cultural a través de la LIJ en la enseñanza..... | 5         |
| 4.2 El significado cultural de la LIJ en el aula de ELE.....    | 10        |
| <b>5. Discusión.....</b>  | <b>15</b> |
| <b>6. Conclusión.....</b>                                       | <b>17</b> |
| <b>7. Bibliografía.....</b>                                     | <b>18</b> |

# 1. Introducción

La escuela en Suecia se ha convertido en un lugar multicultural donde se encuentran niños y jóvenes de diferentes orígenes. En relación con la transformación de la sociedad en una sociedad multicultural, la escuela sueca necesita hacer ajustes. Según *Skolinspektionen* (2010, p. 8), las *lenguas modernas* (alemán, español y francés) se introdujeron en Suecia en 1994 en relación con un nuevo plan de estudios. Ellos se introdujeron para aumentar la cooperación internacional entre Suecia y la Unión Europea donde la enseñanza de idiomas se convirtió en un factor importante. Esto se debió a que las demandas se hicieron más altas para tener buenas habilidades lingüísticas en la vida laboral y para poder seguir estudiando a un nivel superior. Según *Skolverket* (2022), el objetivo de las lenguas modernas es que los alumnos desarrollen el conocimiento de la lengua meta y el conocimiento de las áreas y contextos en los que se utiliza la lengua. También se les debe dar las condiciones para que desarrollen su capacidad de reflexión sobre las condiciones de vida, los problemas sociales y los fenómenos culturales en diferentes contextos y partes del mundo donde se usa el idioma.

A lo largo de las siguientes páginas, se hará una investigación sobre el uso de la literatura infantil y juvenil (LIJ) en el aula de español como lengua extranjera (ELE) desde una perspectiva intercultural. Según *Skolverket* (2021, p.2), el concepto de interculturalidad se define donde es vista como un proceso y como una construcción de sentido que presupone la comunicación y la interacción entre las personas. Esto significa que todos los idiomas y culturas deben considerarse importantes y que las diferencias deben abordarse con comprensión. Esta definición es la razón por la cual se ha elegido este tema en particular. La LIJ puede crear una comprensión intercultural donde el lector obtiene una perspectiva más amplia del mundo y nuevos conocimientos. Cuando los estudiantes toman conciencia de su entorno y otras culturas, a través de la LIJ en este caso, contribuye a que los estudiantes aumenten su conciencia y capacidad para comprender a sus semejantes y obtengan una nueva perspectiva y conocimiento de valores y normas iguales. Murcia (2022) explica, en una publicación, que la principal característica de LIJ es que se escribe para un destinatario específico, en este caso, niños y adolescentes. La literatura es narrada de manera menos compleja para que el lector se sienta identificado. Este tipo de literatura no tiene que ser inferior a la literatura para adultos, sino que hay un cierto estilo y uso del lenguaje literario que tiende a ser más sencillo. Además, la LIJ tiende a ser más didáctica con imágenes junto al texto.

Dado que es parte del currículo sueco de lenguas modernas, en este caso el español, que los alumnos sean capaces de desarrollar su capacidad de reflexión, el trabajo se centrará en los aspectos interculturales que la LIJ puede aportar. También se afirma en *Skolverket* (2022) que los valores y la misión de la escuela son promover el desarrollo y el aprendizaje de todos los alumnos. La educación debe transmitir y anclar el respeto por los derechos humanos y valores democráticos fundamentales sobre los que descansa la sociedad sueca. Esta investigación se hará para resaltar la importancia que tiene para los estudiantes aprender a aceptar las similitudes y diferencias de los demás; de esta forma, la escuela se convierte en un lugar más seguro para todos. La investigación se centra fundamentalmente en hacer una revisión literaria crítica sobre el tema de cómo se utiliza la LIJ para promover aspectos relacionados con la interculturalidad en la enseñanza de ELE. Como se mencionó anteriormente, este tipo de investigación puede confirmar el impacto de la LIJ en los estudiantes para que desarrollen una comprensión intercultural.

## **2. Objetivo y pregunta de investigación**

El objetivo principal de esta tesina es investigar qué dicen los estudios especializados sobre el uso de la LIJ en la transmisión de valores interculturales dentro de la enseñanza de las lenguas extranjeras; y más específicamente dentro del campo de ELE. La LIJ no solo debe verse como una alternativa interesante para enseñar a los estudiantes la lengua española, sino que la LIJ también debe presentar aspectos culturales que posiblemente se pueden utilizar más en el aula para otros fines como colaboración y aceptación entre unos y otros, por ejemplo. Para limitarme en el campo de la investigación, he seleccionado una pregunta sobre la cual se centrará mi estudio. La pregunta de investigación es:

- ¿Qué dicen los estudios sobre el uso de la literatura infantil y juvenil en la enseñanza; y más específicamente la enseñanza de español como lengua extranjera para crear un aprendizaje intercultural?

## **3. Objeto de estudio**

Para hacer la investigación sobre la LIJ en el aula de ELE desde una perspectiva intercultural, se necesita delimitar el área para que la información relevante esté disponible. El trabajo será una revisión literaria que recopila, revisa y presenta literatura. La literatura consistirá en libros, artículos y tesinas, entre otras cosas, que contengan investigaciones previas realizadas.

La investigación es principalmente sobre estudiantes suecos que estudian español como lengua extranjera, pero dado que no hay mucha investigación en esa área en particular, se ampliará la delimitación. También se incluirán investigaciones sobre la educación de estudiantes suecos con la LIJ en la enseñanza de lenguas extranjeras como inglés, por ejemplo. Más allá de eso, se incluirán investigaciones donde el concepto de literatura y la LIJ ilumine la interculturalidad en un contexto educativo. Dado que la LIJ es un subgénero de la literatura, estos dos conceptos no difieren mucho entre sí. Esto lleva a la posibilidad de dar cabida al concepto de literatura en un contexto de aprendizaje de lenguas en esta revisión literaria. En algunos casos, se presentarán investigaciones solo sobre literatura infantil (LI). Sin embargo, este tipo de investigación ha sido cuidadosamente seleccionada y revisada para mantener el hilo común dentro del tema.

## **4. Estado de la cuestión**

Para que este trabajo sea lo más estructurado posible, se dividirá en dos subcapítulos. El primero (4.1) se ocupará de la investigación sobre la LIJ en un contexto de enseñanza donde el enfoque será en la conciencia cultural que la LIJ brinda. En el segundo subcapítulo (4.2) se presentarán investigaciones sobre el concepto de literatura, y la LIJ más específicamente, en relación con la enseñanza de ELE. Aquí, igual que en el subcapítulo 4.1, el foco será en el significado de la cultura. Ambos subcapítulos contendrán estudios realizados en Suecia, que es el foco principal de este trabajo. Pero como ya se ha mencionado, no hay muchos estudios sobre estudiantes de ELE en Suecia. Por lo tanto, estudios realizados en otros países también se incluirán en los dos subcapítulos.

### **4.1 Conciencia cultural a través de la LIJ en la enseñanza**

Según Morón Macías (2010) todas las culturas han creado su propia literatura para ayudar a los niños a encontrar sentido a la vida. Ella escribe en su artículo que la escuela tiene un papel importante cuando se trata de guiar a los niños a encontrar la literatura adecuada para ellos. Uno de los grandes valores de la LI es la presentación de conceptos o temas de gran importancia que ayudan a los niños a formar su pensamiento crítico y su capacidad reflexiva. La LI también permite a los niños conocer diferentes personas, culturas y lugares, lo que estimula su curiosidad e imaginación. Esto a su vez aumentará su vocabulario mientras promueve su desarrollo intelectual. Morón Macías menciona muchos beneficios de la LI en su artículo como la LI con relación al género dramático en la educación, por ejemplo. Dice que

el drama tiene un impacto positivo en los estudiantes. Morón Macías explica que cuando los estudiantes crean situaciones de movimiento y gestos, fortalecen el vínculo social en el aula.

Yuko (2015) también menciona los beneficios de utilizar la LIJ en la enseñanza de idiomas. Él enfatiza que la LIJ ayuda a comparar diversas culturas con las propias culturas de los estudiantes y profesores. Esto, a su vez, ayuda a los estudiantes a establecer una perspectiva más amplia y les hará aprender acerca de las similitudes y diferencias entre varias culturas y grupos de personas. La LIJ también ayuda a los estudiantes a disminuir los estereotipos negativos y desarrolla la comprensión de otras personas y culturas. Yuko da algunos consejos sobre cómo los profesores pueden usar la LIJ multicultural en la enseñanza de lenguas. Menciona, entre otras cosas, que los propios profesores deben tener una actitud positiva hacia la diversidad. Yuko también menciona, como lo hizo Morón Macías (2010) en su artículo, que los profesores deben elegir cuidadosamente el tipo de LIJ multicultural que se utilizará en la enseñanza. Por ejemplo, la literatura debe reflejar la cultura, la gente, la historia y los eventos. Además, Yuko dice que se debe incluir tanto a las minorías como a las mayorías de personas y evitar los estereotipos en la LIJ.

En su tesina, Bergenbrant (2019) quería investigar si la LI se puede utilizar en la enseñanza del inglés como segunda lengua (ESL) en los grados 4-6 para transmitir y anclar los valores que aparecen en la misión de valores básicos de la escuela sueca, especialmente el conocimiento de diferentes culturas en aras de la integración. El foco de su investigación era la conciencia cultural y el aprendizaje intercultural. Una de las preguntas que quería responder era de qué manera los profesores pueden trabajar con la LI en inglés para transmitir la conciencia cultural y crear un aprendizaje intercultural. Bergenbrant realizó su estudio presentando investigaciones previas y luego llegó a una conclusión. Resulta que la LI en la enseñanza de ESL brinda la oportunidad de poder transmitir y anclar valores culturales que aparecen en la misión de valores fundamentales de la escuela sueca. Dado que su enfoque estaba en la conciencia cultural y el aprendizaje intercultural, ella menciona que la LI brinda a los estudiantes de ESL la oportunidad de demostrar que están influenciados por su cultura. Sobre esa base, se puede crear comprensión para otras culturas y para la integración. Esta afirmación de Bergenbrant confirma las afirmaciones que hicieron Morón Macías (2010) y Yuko (2015) sobre la conciencia cultural que aporta la LIJ. Bergenbrant dice que este tipo de conciencia es una base para el aprendizaje intercultural, lo que significa poder comparar culturas y que uno es parte de una sociedad más grande. Una posibilidad que Bergenbrant ve, es la misma posibilidad que mencionó Morón Macías en su artículo; es decir la LI en el juego de roles. Bergenbrant también piensa que el drama crea un compromiso imaginativo en el



aula. El drama permite a los estudiantes transmitir mucho a través de su lenguaje corporal y sus acciones cuando no se sienten cómodos comunicándose en inglés. También ella sugiere que, si la clase es homogénea, el profesor y los estudiantes pueden solicitar juegos de diferentes culturas. Cuando los estudiantes interpretan personajes con diferentes antecedentes culturales, pueden representar a personas de diferentes culturas. Esto puede promover la sensibilidad multicultural a medida que los estudiantes representan a personas de diferentes culturas y aprenden a interactuar con ellos. Otro aspecto que aborda Bergenbrant es el mismo que abordan Morón Macías y Yuko sobre la selección de materiales, en este caso libros para niños. Bergenbrant dice que debe hacerse con cuidado para garantizar que el libro represente la cultura de una manera justa y auténtica. Ya se ha mencionado anteriormente por Yuko que es importante prevenir estereotipos y prejuicios para que la realidad se refleje de manera correcta. Por lo tanto, es importante tener una perspectiva cuidadosa en la elección de materiales para la enseñanza de lenguas.

Hagelind y Rehnstedt (2009) realizaron un estudio a cuatro profesores que trabajaban en la escuela primaria en Suecia. Ellos, como Bergenbrant (2019), también especificaron en la LI porque querían recopilar datos sobre un grupo objetivo más joven. Los grados que examinaron fueron los grados 1, 2, 3 y 5. El objetivo de su estudio era averiguar si los profesores utilizan la LI para enseñar a los alumnos sobre las condiciones sociales y culturales, así como las normas y los valores. Para averiguarlo, Hagelind y Rehnstedt entrevistaron a los cuatro profesores. En términos de normas y valores, así como de condiciones sociales, resulta que los profesores utilizan la LI como base para trabajar en la lucha contra el acoso escolar. Creen que la LI puede dar a los estudiantes conocimientos sobre su propia situación tanto en la sociedad como en su propia familia. Esto, a su vez, activa su capacidad reflexiva, donde pueden poner su propia perspectiva en otras situaciones para aumentar la comprensión de otras personas. Sin embargo, este estudio muestra, a diferencia del estudio de Bergenbrant (2019), que la LI no se utiliza en términos de condiciones culturales. Los profesores en el estudio de Hagelind y Rehnstedt dicen que utilizan la LI principalmente para beneficiar el desarrollo lingüístico de los estudiantes y que no se han hecho más reflexiones sobre las condiciones culturales en su enseñanza.

El artículo de Tosi (2019) confirma lo que los estudios de Morón Macías (2010), Yuko (2015) y Bergenbrant (2019) han demostrado con respecto a la selección de LIJ. Como se ha mencionado anteriormente, es importante tener una literatura que refleje la diversidad en la enseñanza de ELE. En su artículo, ella plantea el abordaje de la LIJ argentina en las clases de ELE. Ella muestra la relevancia de leer LIJ en el aula de ELE presentando un libro infantil y

juvenil que se trata sobre los diferentes tipos de familia. El libro se llama *Mamá, ¿por qué nadie es como nosotros?* (2003) escrito por el autor argentino Luis María Pescetti. Las representaciones familiares del libro se construyen a partir de la fragmentación y la diversidad que muestran un nuevo estado a partir de la consolidación de distintos tipos de familias no tradicionales. Este estudio también muestra, al igual que el estudio de Morón Macías (2010) y el de Hagelind y Rehnstedt (2009), que la LIJ puede utilizarse para que los estudiantes activen sus capacidades reflexivas cuando se trata de reflexionar sobre la situación de vida propia y ajena. Tosi menciona un enfoque multidisciplinario donde este tipo de LIJ puede acercar a los estudiantes a diferentes formas de entender y percibir la familia, sus cambios y su diversidad.

Ocampo Alvarez (2021) también, como Tosi (2019), ha investigado la LIJ en América Latina. Ella escribe en su artículo que una parte de la LIJ latinoamericana adopta un discurso alternativo al representar la realidad. El propósito de su trabajo es ilustrar la modalidad antiautoritaria de la LIJ que tiene la educación como objetivo. Ella presenta dos eventos históricos que vincula a la LIJ: la dictadura militar chilena y la literatura cubana sobre problemas sociales. El primer caso que aborda Ocampo Alvarez es el de la dictadura que tuvo su inicio en Chile en 1973. Una de las primeras acciones tomadas por los militares fue la ocupación de una editorial que albergaba la primera colección de libros destinados a los prescolares chilenos. Esto llevó a que la LIJ, y la literatura en general, fue limitada. Después de la dictadura, en la década de 2000, se escribieron muchos libros infantiles y juveniles que mostraban claramente sus huellas de la crisis. Por ejemplo, los autores empleaban un lenguaje afectivo que genera empatía y en los libros escolares se posibilita la recuperación de la memoria de la dictadura. En el caso de la literatura cubana, Ocampo Alvarez dice que cuando la Revolución cubana triunfó en 1959, el país terminó en una gran crisis socioeconómica. La escuela fue una de las instituciones afectadas con profesores incompetentes y tiranos. Esto resultó en que la calidad de la educación en el país se deterioró. La mayor parte de la LIJ de esa época se sustentaba en los libros de texto creados para acompañar el proyecto social asociado a la revolución. Fue a fines de la década de 1980 cuando comenzaron a surgir libros que se desviaban de las nociones de la sociedad cubana. Desde entonces han surgido en la LIJ cubana todo tipo de problemas sociales relacionados con la infancia. Ocampo Alvarez menciona un libro rompedor para abrir LIJ a las caras menos amables de la infancia: *Yo, Mónica y el monstruo* (1995) de Antonio Orlando Rodríguez donde la profesora era una monstrua. Ella dice que este tipo de LIJ, que reflejan hechos reales como la dictadura y la revolución, reflejan los cambios en la construcción de la infancia a lo largo del tiempo.

Además, este tipo de LIJ recuerda la historia y la cultura latinoamericana en su momento de crisis, y perdura en la memoria de los niños y jóvenes a medida que se lee.

Méndez Garita (2012) es otra investigadora sobre el tema que quiere poner el énfasis en los aspectos multiculturales, diversos y de diversidad que la LIJ brinda. Ella cree que es relevante resaltar la tendencia del análisis literario en la enseñanza desde la perspectiva del multiculturalismo porque la sociedad actual es multicultural. Dice, como han demostrado los investigadores anteriores, que existe LIJ que nos recuerda que existen diferentes culturas y es así como encontramos temas que nos hablan “del otro”. Esto desarrolla la capacidad de admirarse ante lo diferente y admirar al otro por lo que es. Ella confirma lo que se mencionó anteriormente diciendo que la LIJ visibilizará la diversidad. Nos obligará a ayudar a contrarrestar y eliminar las situaciones y condiciones estructuras que crean el dominio de una cultura sobre otras, de unos grupos humanos sobre otros etiquetados como diferentes e inferiores. Ella menciona obras como *El niño del pijama a rayas* (2006) de John Bogue y *Tres cuentos cortos para viajes largos* (2011) de Adrián González que:

nos ponen a pensar en las consecuencias de la discriminación, la soledad, el suicidio, la lucha por el reconocimiento por la diversidad, por el respeto; las tendencias de décadas atrás nos hablaban de personajes felices, con personajes iguales, como si las personas fuéramos iguales y no distintas; acompañadas de textos llenos [sic] instrucciones y de normas de perfección; con un valor pedagogizante que dejaba la fantasía de lado, con se [sic] jugaba con la creencia de que la literatura debía ser ejemplo para la moral (2012, p.7).

Este subcapítulo ha abordado lo que la LIJ puede aportar al ser incluida en la enseñanza para crear un aprendizaje intercultural. Casi toda la investigación en este capítulo mostró que la LIJ se utiliza en la enseñanza para aumentar la conciencia cultural de los estudiantes. Se ha subrayado lo importante que es tanto a la actitud del profesor ante la diversidad, como lo importante que es con la elección de la LIJ por parte del profesor para que se contrarresten los estereotipos y los prejuicios. Aunque la LIJ no se ha utilizado principalmente para iluminar las diferencias culturales en la enseñanza como mostró el estudio de Hagelind y Rehnstedt (2009), la LIJ se puede utilizar en contextos sociales que hacen que los estudiantes reflexionen sobre situaciones como el acoso escolar, por ejemplo. El acoso escolar puede ocurrir si un estudiante rompe las normas en un grupo, por ejemplo, no tener ojos claros y cabello rubio como los demás en el grupo. En esos casos, la LIJ que rompe las normas puede ser útil para que los estudiantes acepten las similitudes y diferencias de los demás y el acoso escolar puede ser contrarrestado.

## 4.2 El significado cultural de la LIJ en la enseñanza de ELE

La literatura en general contribuye en una serie de aspectos didácticos como el aumento de la comprensión lectora del alumno, por ejemplo. Navarro (2007) escribe en su artículo que la literatura aporta un gran potencial en el aula de lenguas. Dice que la literatura en el aula de ELE abre una infinidad de ventanas, es decir posibilidades, en beneficio de los estudiantes cuando se incluye la literatura en la enseñanza. Algunos beneficios que menciona Navarro son que la literatura da a los estudiantes un input escrito significativo e interesante, ayuda a los estudiantes a entender culturas diferentes, desarrolla en los estudiantes habilidades interpretativas, estimula a los estudiantes para que hablen de sus sentimientos u opiniones y tiene un valor educativo general.

Calvo Valios y Taberno Sala (2015) pueden confirmar los beneficios que Navarro (2007) menciona, especialmente los culturales de la literatura. Ellos presentan un estudio que han realizado en España sobre adolescentes inmigrantes de nivel A2, por lo tanto, segundo nivel de principiantes de competencia comunicativa en español. Los objetivos del estudio de Calvo Valios y Taberno Sala eran establecer un marco de categorías para el análisis de las repuestas lectoras y proponer claves de selección de textos literarios para alumnos inmigrantes que estudian ELE. Mencionan que “un alumno alcanzará un dominio completo de competencia lingüística del español cuando adquiera una competencia literaria que lo capacite para el acercamiento por sí mismo a los textos literarios de la lengua española” (p.57). El trabajo de campo duró unos tres años y participaron 33 personas, de las cuales 3 eran profesores con experiencia en la enseñanza de alumnos inmigrantes, y las 30 personas restantes en el trabajo eran alumnos inmigrantes. Las metodologías de la investigación incluyeron, entre otras cosas, entrevistas con los profesores al inicio y en la fase última de la recogida de datos. Las entrevistas eran sobre los textos literarios en el aula y el proceso de incorporación y aprendizaje del alumnado inmigrante. Parte de su estudio involucró a los profesores leyendo ciertas obras en voz alta a los alumnos inmigrantes. Luego, los alumnos tenían que responder preguntas sobre lo que pensaban de las obras. Antes del comienzo de las sesiones de lectura, se repartió a cada alumno un cuestionario para recabar información sobre información personal como edad y nacionalidad. Obras como *El león Kandinga* (2009), que es un libro infantil y juvenil, así como *Cena de rua* (1999) y *Emigrantes* (2007), que son libros no solo dirigidos a niños y jóvenes, fueron parte del estudio en el que los alumnos inmigrantes pudieron participar. El estudio de Calvo Valios y Taberno Sala mostró que las lecturas

supusieron para los adolescentes inmigrantes resonancias directas a su experiencia vital como hijos de emigrantes. Una variable significativa en las lecturas fue la identificación explícita entre texto, cultura y vida personal del joven inmigrante. Las obras que fueron seleccionados en el estudio son lecturas para otro tipo de receptor, como lo demuestra la categoría cultural y la categoría emocional en la que se basa este estudio. Una alumna mencionó que no le había gustado el libro *Emigrantes* porque le recordó el dolor que vivieron sus padres cuando llegaron a España. Otro alumno dijo “me gusta para que lo lean los que no han salido [sic] hay que conocer el mundo” (p.63). Las declaraciones de los estudiantes sobre las obras confirman la afirmación de Navarro de que la LIJ anima a los estudiantes a hablar sobre sus sentimientos u opiniones.

Elowson y Larsson (2012) realizaron un estudio a cinco profesores de español en Suecia. El objetivo de su estudio era averiguar qué pensaban los profesores sobre el uso de textos auténticos en la enseñanza de español. El estudio se realizó entrevistando a los cinco profesores a través de entrevistas cualitativas. Resulta que cuatro de los cinco profesores fueron positivos sobre el uso de textos auténticos en la enseñanza de español. El quinto profesor criticó el hecho que no sería más interesante para los estudiantes utilizar este tipo de textos. Ella quiso decir que lo que es interesante para un estudiante no es interesante para otro. Dos profesores en el estudio destacaron la importancia de utilizar los cuentos de hadas, que son un tipo de LIJ, en la enseñanza del español. Una profesora explicó que ella usa cuentos de hadas para resaltar las diferencias de lenguaje para los estudiantes. Resultó que la principal razón por la que los profesores usan textos auténticos es para que los estudiantes se pongan en contacto con los países de habla hispana y sus culturas. Un profesor en el estudio enfatizó que está establecido en el Currículo de Lenguas Modernas que los estudiantes deben poder participar en las condiciones sociales y culturales en contextos y áreas donde se usa el idioma de destino. Explicó la importancia de esto y mencionó que los textos auténticos son apropiados para transmitir la cultura y los hechos sobre el idioma de destino.

Carlsson (2017) también entrevistó a cinco profesores de español en Suecia. En su estudio, ella quería saber cómo los profesores perciben la cultura y la competencia intercultural en la enseñanza del español en Suecia. Una de sus preguntas era cómo los profesores, a través de la enseñanza de idiomas, pueden dar a los estudiantes herramientas para desarrollar la competencia intercultural. Todos los profesores en la entrevista enfatizaron la importancia del aprendizaje intercultural. Consideraban que el profesor tiene un papel importante en la transmisión de la cultura a través de su enseñanza. Lo explicaron diciendo que el profesor es un vínculo entre los estudiantes y la cultura española y latinoamericana.

Dos declaraciones similares se presentaron en el subcapítulo 4.1 donde Morón Macías (2010) y Yuko (2015) enfatizaron el importante papel del profesor en relación con la transferencia cultural. Dos profesores en el estudio de Carlsson también destacan la importancia de la literatura en la enseñanza de español. Creen que, a través de la literatura, los estudiantes pueden adquirir conocimientos sobre las tradiciones que reflejan la vida de las personas en diferentes épocas. El estudio de Carlsson muestra la competencia y la experiencia de los profesores en la elección de temas y materiales son de gran importancia para poder activar el conocimiento cultural de los alumnos. Películas y materiales auténticos como la LIJ son dos ejemplos. Además, la actitud del profesor hacia la otra cultura, junto a la forma de trabajar, son otros factores que lo hacen posible. Este aspecto importante también fue mencionado por Yuko. Los profesores en el estudio de Carlsson también mencionaron que el contenido y los métodos de trabajo de la enseñanza deben aumentar la comprensión de cómo los estereotipos y prejuicios afectan la comunicación y las relaciones sociales.

En su tesina, Durán Alfaro (2009) pretendía describir cómo los profesores de español entienden la cultura y la competencia intercultural y cómo aportan estos aspectos en sus clases. Además, quería identificar tendencias en la significación y tratamiento de la cultura e interculturalidad de los profesores, en relación con el cumplimiento de las metas curriculares establecidas por la Agencia Nacional Sueca de Educación. Durán Alfaro llevó a cabo su estudio entrevistando a seis profesores de español en Suecia. Se pidió a los profesores que definieran el concepto de cultura o lo que ellos asocian con cultura. En definitiva, todos los profesores asociaron cultura con formas de comportamiento en una sociedad en términos prácticos. Al igual que la mayoría de los profesores en el estudio de Elowson y Larsson (2012) y Carlsson (2017), la mayoría de los profesores en este estudio también enfatizaron la importancia de la literatura para enseñar sobre las diferencias culturales. Se menciona que es la literatura que enmarca el universo de contenidos culturales que se va a discutir en clase. Este estudio también enfatiza la importancia del profesor como agente cultural, tal como se hizo en el estudio de Carlsson. Cuando se trata de interculturalidad, los profesores generalmente creen que su papel en este ámbito es prevenir posibles choques culturales en los que los estudiantes puedan participar. Algunos profesores trabajan con el método comparativo que implica la reflexión sobre sí mismos, fundamental para conocer al otro. La importancia de la interculturalidad en este estudio corresponde al objetivo planteado en el Currículo de Lenguas Modernas, que un profesor también dijo en el estudio de Elowson y Larsson. Es decir, desarrollar la capacidad de reflexionar sobre los estilos de vida y las culturas de los países donde se habla la lengua y hacer comparaciones con las propias experiencias.

En su tesis de maestría, el propósito de Bernal Martín (2011) era justificar la utilización de la literatura en el aula de ELE. Ella menciona que la enseñanza de la lengua no solo debe darse a través de textos literarios, sino que es importante incluir la literatura en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura española. También dice que es importante tener en cuenta que la enseñanza de literatura en la clase de ELE no se puede impartir de la misma manera que en un aula donde los alumnos tienen el español como lengua materna. Por ejemplo, el aprendiente extranjero no tiene un dominio instrumental de la lengua como el aprendiente nativo. Bernal Martín afirma que el texto literario es un objeto cultural y un mecanismo transmisor de cultura. Para justificar el uso de la literatura en el aula de ELE, Bernal Martín dividió el estado de la cuestión en tres partes: (1) técnicas didácticas para trabajar con textos líricos en la clase de L2, (2) formas de desarrollar actividades a partir del género narrativo y (3) opciones didácticas que nos brinda el género dramático. En el tercer apartado de cuestión donde se examinaban las opciones didácticas en el género dramático, se mostró que hay muchas ventajas que ofrece este género. Bernal Martín dice que el teatro, que es parte del género, no solo sirve para potenciar las destrezas lingüísticas, sino que también tiene un fuerte componente lúdico que contribuye de forma activa a la interacción y a la desinhibición de los estudiantes. Dice que el género dramático permite a los estudiantes de ELE practicar la pronunciación y la entonación y brinda la oportunidad a los estudiantes para trabajar en la línea de mejorar la expresión corporal. Además, se mostró que el género dramático brinda la posibilidad para enseñarles nociones básicas de prosémica y cinésica porque la expresión oral se mejora cuando los estudiantes están para negociar entre ellos. La declaración sobre el género dramático de Bernal Martín es consistente con la declaración que hizo Morón Macías (2010) en su artículo y Bergenbrant (2019) en su tesina sobre el género dramático que se encuentra en el subcapítulo 4.1. El teatro conduce a que los estudiantes se capaciten para cooperar, asumir responsabilidades y respetarse mutuamente. Estas son cualidades valiosas en una sociedad democrática.

Uno de los objetivos de la tesis de maestría de Vila Barbosa (2014) era revisar estudios en el campo de la enseñanza de lenguas relacionados con el uso de la literatura en general, y en la LIJ en particular en contextos de ELE. Entre otras cosas, ella quería demostrar que la LIJ, por sus propiedades únicas, es una materia prima ideal para diseñar materiales para clases de lenguas extranjeras. Además, quería establecer pautas para la selección de textos de LIJ con el fin de optimizar el trabajo con ellos en el aula de ELE. Vila Barbosa sintetiza las propuestas más significativas para el uso de la literatura en la enseñanza ELE. Ella también piensa, como Bernal Martín (2011), que el texto literario es un objeto cultural que transmite culturas. Vila

Barbosa menciona, entre otras cosas, que las obras literarias son materiales auténticos que son ejemplos del comportamiento lingüístico y cultural en la sociedad y que “el uso de textos literarios auténticos en clase aporta más motivación en los alumnos y les ayuda a aumentar su confianza y destreza lingüística ya que tratan con materiales y literatura de la vida real” (p.29). También, dice que el uso de textos literarios añade aspectos ideológicos, humanísticos y sentimentales. Vila Barbosa menciona cómo la lectura de textos literarios se considera una buena forma de adquirir una lengua extranjera. Menciona una serie de criterios que considera fundamentales en la elección de textos literarios. En términos de criterios pedagógicos, el texto debe ser auténtico-original. Esto también fue mencionado en el subcapítulo 4.1 en declaraciones de Yuko (2015), Morón Macías (2010) y Bergenbrant (2019). En términos de criterios temáticos, el texto debe reflejar coordenadas socioculturales específicas, así como una cierta época histórica y afiliación o proximidad cultural. En el subcapítulo 4.1 esto también se confirma en una afirmación de Ocampo Alvarez (2021) respecto a cómo LIJ se caracteriza por los hechos históricos en América Latina. Además, el texto debe representar la identidad cultural del lenguaje de destino y reflejar la universalidad y la interculturalidad. Usar LIJ en el aula de ELE tiene muchos beneficios dice Vila Barbosa. Por ejemplo, el profesor puede elegir una historia de LIJ con un protagonista juvenil que experimente problemas. Esto puede permitir a los alumnos reflexionar sobre la situación del protagonista de una manera que apele a la identificación del lector. Puede ser sobre temas como la muerte, los trastornos de salud y las cuestiones sociales y culturales. De esta manera, estos temas pueden abordarse “sin la prevención que estos temas usualmente despiertan, pues estos textos ‘desarman’ con su aparente ingenuidad” (p.77). También, Vila Barbosa destaca la importancia de las ilustraciones, que siempre son excelentes en su papel de co-guía de la lectura y nutrimiento de la imaginación. Dice que el uso de la imagen y sus aplicaciones didácticas son motivo suficiente para defender su utilidad en las clases de ELE. Como conclusión, dice que la inclusión de textos literarios como LIJ en el aula de ELE, debe tener en cuenta el máximo placer de lectura. Los alumnos no deben acercarse a los textos solo para comprobar la comprensión lectora, por ejemplo. Esto solo socavaría el valor artístico de toda creación literaria y hará que los alumnos acaben en el círculo vicioso de la rutina y el aburrimiento en el aula. La estética de la obra, el misterio, el lenguaje y los juegos que involucran al lector o el contenido sociocultural que transmite el texto, son elementos que suelen animar a los alumnos a leer. Por lo tanto, Vila Barbosa cree que la función esencial de esta literatura en nuestras vidas debe estar incluida en las propuestas didácticas.



Este subcapítulo ha abordado la investigación sobre el significado cultural a través de la LIJ en el aula de ELE. Muestra que la LIJ en el aula de ELE, puede crear una conciencia cultural que a su vez conduce al aprendizaje intercultural. Se han presentado investigaciones sobre cómo la LIJ puede abrirse a reflexiones y discusiones sobre sentimientos y opiniones en los estudiantes, así como investigaciones que han presentado el punto de vista de los profesores sobre la importancia del aprendizaje intercultural a través de LIJ. En este subcapítulo también se han presentado investigaciones basadas en estudios previos sobre cómo se debe utilizar la LIJ en el aula de ELE y qué beneficios tiene. Resulta que no hay mucha diferencia entre la investigación realizada en el subcapítulo 4.1 sobre la LIJ en la enseñanza en general y la investigación realizada en este subcapítulo sobre la LIJ en la enseñanza de ELE. La LIJ es, por lo tanto, un buen material para incluir en la escuela, independientemente de lo que se vaya a enseñar.

## 5. Discusión

En esta revisión literaria el objetivo ha sido investigar qué dicen los estudios especializados sobre el uso de la LIJ en la transmisión de valores interculturales dentro de la enseñanza de las lenguas extranjeras; y más específicamente dentro del campo de ELE. El punto de partida fueron los estudiantes suecos que estudian ELE, pero dado que hay poca investigación sobre ellos en particular, se incluyeron estudiantes de otros países también. Para obtener una cierta limitación, se ha formulado una pregunta como guía a lo largo de la revisión literaria. La pregunta era: “¿Qué dicen los estudios sobre el uso de la literatura infantil y juvenil en la enseñanza; y más específicamente la enseñanza de español como lengua extranjera para crear un aprendizaje intercultural?”. Esta pregunta se ha intentado responder a través de la presentación de una serie de investigaciones. En primer lugar, era necesario aunar la investigación sobre la LIJ en la educación escolar general. Esto se hizo para tratar de tener una idea de lo que este tipo de literatura puede aportar en la enseñanza. Esta investigación se presentó en el subcapítulo 4.1. En el subcapítulo 4.2 se presentó investigaciones que están más relacionadas con la pregunta de investigación, ya que se trata de estudiantes de ELE.

Resulta que la LIJ es un factor que contribuye a iniciar la reflexión de los estudiantes. Como se mencionó en la introducción, está formulado en *Skolverket* (2022) que uno de los objetivos de las lenguas modernas es que a los estudiantes se les debe dar las condiciones para que desarrollen su capacidad de reflexión sobre las condiciones de vida, los problemas sociales y los fenómenos culturales en diferentes contextos y partes del mundo donde se usa el

idioma. En el subcapítulo 4.1, se encuentran afirmaciones de Morón Macías (2010) y Tosi (2019) en las que mencionan que la LIJ desencadena en los estudiantes el pensamiento crítico y reflexivo. Que la LIJ es una forma de iniciar la reflexión de los estudiantes también lo demuestran los profesores en los estudios de Elowson y Larsson (2012) y Durán Alfaro (2009) en el subcapítulo 4.2. Vila Barbosa (2014) también expresa que la LIJ, que destaca los problemas sociales, es una excelente manera para que los estudiantes reflexionen sobre diferentes situaciones. Por lo tanto, estos estudios confirman que la LIJ puede crear un aprendizaje intercultural a través de la reflexión sobre diferentes situaciones.

Ha sido mencionado por Calvo Valios y Taberno Sala (2015) y Bernal Martín (2011) que los estudiantes de ELE no aprenden de la misma manera que los hablantes nativos. Se han presentado diferentes formas de lograr que los estudiantes de ELE se acerquen entre sí a través de la LIJ. El teatro y el juego son dos formas para se acerquen. Allí, los alumnos, cuando en lenguaje no es suficiente, aprenden a comunicarse a través de gestos como el lenguaje corporal, por ejemplo. Esto tiene un efecto positivo comprobado en el aprendizaje intercultural ya que los estudiantes tienen la oportunidad de crear un entorno de aula seguro.

Como se mencionó anteriormente, el objetivo de esta revisión literaria era presentar más beneficios de la LIJ en el aula de ELE además del propio aprendizaje de la lengua española. La LIJ debe contribuir a un aprendizaje intercultural y en el que se cree la aceptación mutua. Los estudios en esta revisión literaria muestran, en su mayor parte, aparte del estudio de Hagelind y Rehnstedt (2009), que la LIJ se usa en el aula de ELE para reflejar otras culturas en el mundo para que los estudiantes creen una aceptación mutua. LIJ que refleja hechos históricos, que es auténtica y que contrarresta estereotipos, entre otras cosas, tiene un efecto positivo comprobado en el aprendizaje intercultural de los estudiantes. Los choques culturales pueden contrarrestarse y el aula se convierte en un lugar más seguro donde todos pueden sentirse bienvenidos. Esto responde a la pregunta de investigación, que está dirigida principalmente a estudiantes suecos de ELE, pero también a estudiantes que estudian lenguas extranjeras en general. Dado que esta revisión literaria incluyó estudios realizados en otros países además de Suecia, se puede afirmar, con base en los estudios presentados en esta tesina, que no difiere en qué país se encuentran los estudiantes. Los resultados son similares y muestran los mismos beneficios que la LIJ aporta desde una perspectiva intercultural.

## **6. Conclusión**

En resumen, la pregunta de investigación de esta revisión literaria se puede responder afirmando que la LIJ puede contribuir a generar aprendizajes interculturales en el aula de ELE. Esto se ha demostrado mediante la recopilación de investigaciones anteriores sobre el tema. Como se mencionó anteriormente, los resultados de los diferentes estudios realizados en diferentes países no difieren mucho. La conclusión de los estudios realizados en otros países es en principio la misma; la LIJ contribuye al aprendizaje intercultural. Cuando se crea un aprendizaje intercultural, la escuela puede convertirse en un lugar seguro donde los estudiantes desarrollen una aceptación mutua. Por otro lado, luego de hacer esta revisión literaria, se puede verificar que el tema necesita ser más estudiado en la escuela sueca. Por lo tanto, se agradecería más investigación sobre la LIJ en la enseñanza de ELE en Suecia.

## 7. Bibliografía

Bergenbrant, S. (2019). *Barnlitteratur och interkulturellt lärande i engelskundervisning. En undersökning av barnlitteraturen och värdegrunden i åk 4–6* (tesina). Universidad de Örebro.

Bernal Martín, M. J. (2011). *La literatura en el aula de E/LE* (tesis de maestría). Facultad de Filología. Universidad de Salamanca.

Calvo Valios, V., & Taberno Sala, R. (2015). La selección de textos literarios en el contexto del español como segunda lengua. Investigación cualitativa con adolescentes inmigrantes. *Didáctica. Lengua y Literatura*. 27, 55-71.

[http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_DIDA.2015.v27.50870](http://dx.doi.org/10.5209/rev_DIDA.2015.v27.50870)

Carlsson, B. (2017). *Kultur och interkulturell kompetens i spanskundervisning – en studie utifrån lärares perspektiv i grundskolan* (tesina). Academia de Educación, Salud y Sociedad. Universidad de Dalarna.

Durán Alfaro, R. (2009). *Cultura e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera* (tesina). Departamento de Cultura y Comunicación. Universidad de Linköping.

Elowson, L., & Larsson, C. (2012). *Autentiska texter i spanskundervisningen. En kvalitativ undersökning om fem spansklärares syn på att använda autentiska texter* (tesina). Departamento de Sociología y Ciencias del Trabajo. Universidad de Gotemburgo.

Hagelind, S., & Rehnstedt, V. (2009). *Undervisning genom barnlitteratur. En studie gällande huruvida lärare i grundskolans tidigare skolår undervisar elever i kulturella och sociala förhållanden och normer och värderingar genom barnlitteratur* (tesina). Departamento de Educación. Universidad Tecnológica de Luleå.

Méndez Garita, I. (2012). Literatura infantil y juvenil: multicultural y diversa. *Coloquio diversidad y multiculturalidad*. 1-10.

Morón Macías, M. C. (2010). Los beneficios de la literatura infantil. *Temas para la Educación*, 1-6. <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7247.pdf>

Murcia, A. B. (el febrero 10 2022). *Principales características de la literatura juvenil. Traduciendo a Potter*. <https://traduciendoapotter.wordpress.com/2014/02/10/principales-caracteristicas-de-la-literatura-juvenil/>

Navarro, A. G. (2007). La literatura en el aula de ELE. *Secciones Bilingües, Consejería de Educación de España*. 64-71.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/sofia\\_2017/07\\_granero.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/sofia_2017/07_granero.pdf)

Ocampo Alvarez, D. (2021). Literatura infantil y juvenil antiautoritaria en América Latina. Contrastes entre la literatura y la escuela al representar la realidad. *Literatura: teoría, historia, crítica*. 23(2), 167-191. <http://dx.doi.org/10.15446/lthc.v23n2.94886>

Skolverket. (2021). *Interkulturalitet i styrdokumenten*. Stockholm: Skolverket.  
[https://larportalen.skolverket.se/LarportalenAPI/api-v2/document/path/larportalen/material/inriktningar/1a-moderna-sprak/Grundskola/912-Sprak-och-interkulturalitet/del\\_01/1.%20%20Interkulturalitet%20i%20styrdokumenten.pdf](https://larportalen.skolverket.se/LarportalenAPI/api-v2/document/path/larportalen/material/inriktningar/1a-moderna-sprak/Grundskola/912-Sprak-och-interkulturalitet/del_01/1.%20%20Interkulturalitet%20i%20styrdokumenten.pdf)

Skolverket. (29 de marzo 2022). *Läroplan för grundskolan samt för förskoleklassen och fritidshemmet 2011*.  
[https://www.skolverket.se/undervisning/grundskolan/laroplan-och-kursplaner-for-grundskolan/laroplan-lgr11-for-grundskolan-samt-for-forskoleklassen-och-fritidshemmet?url=-996270488%2Fcompulsorycw%2Fjsp%2Fcurriculum.htm%3Ftos%3Dgr&sv.url=12.5dfec44715d35a5cdfa219f#anchor\\_1](https://www.skolverket.se/undervisning/grundskolan/laroplan-och-kursplaner-for-grundskolan/laroplan-lgr11-for-grundskolan-samt-for-forskoleklassen-och-fritidshemmet?url=-996270488%2Fcompulsorycw%2Fjsp%2Fcurriculum.htm%3Ftos%3Dgr&sv.url=12.5dfec44715d35a5cdfa219f#anchor_1)

Skolverket. (29 de marzo 2022). *Moderna språk [Kursplan]*.  
<https://www.skolverket.se/undervisning/grundskolan/laroplan-och-kursplaner-for-grundskolan/laroplan-lgr11-for-grundskolan-samt-for-forskoleklassen-och-fritidshemmet?url=-996270488%2Fcompulsorycw%2Fjsp%2Fsubject.htm%3FsubjectCode%3DGRGRMSP01%26tos%3Dgr&sv.url=12.5dfec44715d35a5cdfa219f>

Skolinspektionen. (2010). *Moderna Språk*. Stockholm: Skolinspektionen.

<https://www.skolinspektionen.se/globalassets/02-beslut-rapporter-stat/granskningsrapporter/tkg/2010/moderna-sprak/slutrapport---moderna-sprak.pdf>

Tosi, C. (2019). La literatura infantil y juvenil argentina en las clases de español como lengua extranjera. Una propuesta para la reflexión metalingüística. *Revista Leia Escola*. 19(1), 98-114. <http://dx.doi.org/10.35572/rle.v19i1.1298>

Vila Barbosa, M. M. (2014). *El uso de la literatura infantil y juvenil (LIJ) en la enseñanza de español como lengua extranjera: aspectos teóricos y aplicación práctica* (tesis de maestría). Departamento de Filología. Universidad de Alcalá.

Yuko, I. (2015). Using Multicultural Children's Literature to Teach Diverse Perspectives. *Kappa Delta Pi Record*. 51(2), 81-86. <https://doi.org/10.1080/00228958.2015.1023142>